

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	UVT
1.2. Facultatea	LIT / Limbi și Literaturi Moderne
1.3. Departamentul	Limba engleză
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / calificarea*	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba contemporană B/C cu aplicare la traducere						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Irina Diana Mădroane						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. dr. Irina Diana Mădroane						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Disciplină de specialitate obligatorie

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					18
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					12
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					24
Tutoriat					6

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Examinări	2
Alte activități.....	
3.7 Total ore studiu individual	62
3.8 Total ore pe semestru	100
3.9 Numărul de credite	4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> Participarea la cursul de limba engleza facultativ (pentru îmbunătățirea cunoștințelor de limbă, acolo unde este cazul).
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none">

5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Amfiteatru sau sală cu cel puțin 50 locuri, videoproiector. Studentii sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>; să evite comportamente discriminatorii; să-și ia notițe; să dialogheze în mod civilizat.
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> Sală de seminar, videoproiector, conexiune la internet. Studentii sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> nu întârzie la seminar; să evite comportamente discriminatorii; să-și ia notițe; să dialogheze în mod civilizat.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1 Comunicare efeciva în cel puțin doua limbi moderne de circulație (limba B și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi - vezi Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi)
-------------------------	---

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

	<p>- C 1.1. Aplicarea metadiscursului lingvistic adecvat specializării asociate cu limbile A, B, C, precum și cu contextele profesionale și culturale de utilizare a limbilor de studiu, pentru evaluarea corectitudinii lingvistice și a gradului de adecvare culturală a tipologiilor textuale generale și semispecializate din principalele domenii profesionale vizate.</p> <p>- C 1.2. Definirea, descrierea și explicarea structurii limbilor de studiu A (limba maternă), B și C, a terminologiei și frazeologiei specifice contextelor de utilizare a limbilor respective, și a principalelor coordonate istorice, culturale și de civilizație ale țărilor în care se vorbesc limbile B și C.</p>
Competențe transversale	CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate)

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Să dezvolte un set de competențe de înțelegere și utilizare corectă a sistemului sintactic al limbii engleze la nivel avansat, care îl vor pregăti pe student pentru viitoarea activitate profesională - realizarea unor traduceri corecte - și, în general, pentru comunicarea eficientă în limba engleză.
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> • O.c.1.1.1 Să identifice structurile sintactice în limba engleză la nivel de propoziție și frază. • O.c.1.1.2. Să aplice aparatul conceptual pentru a descrie structurile sintactice în limba engleză, comparativ cu limba română. • O.ap.1.2.1 Să analizeze structurile sintactice în diverse tipuri de discurs în limba engleză. • O.ap.1.2.2 Să producă structuri sintactice corecte în limba B, la nivel avansat (texte orale, scrise, traduceri). • O.at. CT1.1 Să înțeleagă necesitatea respectării normelor etice în activitatea profesională proprie

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

	(examen, teme, cercetare). • O.ap.CT1.2 Să respecte normele etice în activitatea profesională proprie (examen, teme, cercetare).
--	---

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
		<p>Cursul este conceput interactiv, cu accent pe dimensiunea practică, de utilizare și analiză a structurilor sintactice în diverse contexte.</p> <p>Studentii sunt încurajați să lucreze și individual, folosind bibliografia indicată, în funcție de nivelul și interesele fiecăruia.</p> <p>Bibliografia de bază pentru curs, pusă la dispoziție de titularul de curs sau disponibilă la Biblioteca UVT:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Bantaș, A. 1996. <i>Descriptive English Syntax</i>. Iași: Institutul European. ✓ Berk, L.M. 1999. <i>English Syntax: From Word to Discourse</i>. New York & London: Oxford University Press. (selecție) ✓ Cornilescu, A. and Iclezan-Dimitriu, I. 2000. <i>The Infinitive</i>. Iași: Institutul European. ✓ Crystal, D. 1995. <i>The Cambridge Encyclopedia of the English Language</i>. Cambridge: Cambridge University Press. (pp. 214-233)

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

		<ul style="list-style-type: none"> ✓ Evans, V. 2002. <i>CPE – Use of English 1 for the revised Cambridge Proficiency Examination</i>. Newbury: Express Publishing. (capitolele 4, 5, 7, 9, 13, 14) ✓ Graver, B.D. 1995. <i>Advanced English Practice</i>. Oxford: Oxford University Press. (capitolele cu exerciții de sintaxă) ✓ Leech, G. and Short, M. 2007. <i>A Linguistic Introduction to English Fictional Prose</i> (2nd ed.). Harlow: Pearson Education. (chapters 6 and 7) ✓ Vișan, R., Vișan N. and Protopopescu, D. 2014. <i>New Perspectives on English Grammar</i>. Iași: Institutul European. (Ch. 5, 6) <p>Se pot aduce modificări bibliografiei și metodelor propuse, în funcție de nevoile studenților.</p>
<p>1.1 Introducere – prezentarea obiectivelor și cerințelor cursului</p> <p>1.2 Definiția frazei și a propoziției</p> <p>1.3 Clasificarea propozițiilor după înțeles, structură și statut gramatical</p> <p>1.4 Exerciții (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.at. CT1.1)</p>	<p>Prelegerea, exemplificarea, lucrul individual și în perechi, conversația</p>	<p>Prezentare PPT/ handouts</p> <p>Bantaș, A. 1996. <i>Descriptive English Syntax</i>. Iași: Institutul European.</p> <p>Crystal, D. 1995. <i>The Cambridge Encyclopedia of the English Language</i>. Cambridge: Cambridge University Press. (pp. 214-233)</p>

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

<p>2.1 Părțile principale ale propoziției</p> <p>2.2 Subiectul (definiție, clasificare, structuri nominale, valori semantice)</p> <p>2.3 Predicatul (definiție, clasificare)</p> <p>2.3 Exerciții</p> <p>(O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.ap.CT1.2)</p>	<p>Prelegerea, exemplificarea, lucrul individual și în perechi, conversația</p>	<p>Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr.1</p> <p>Prezentare PPT/ handouts</p> <p>Bantaș, A. 1996. <i>Descriptive English Syntax</i>. Iași: Institutul European.</p> <p>Berk, L.M. 1999. <i>English Syntax: From Word to Discourse</i>. New York & London: Oxford University Press. (selecție)</p> <p>Cornilescu, A. and Iclezan-Dimitriu, I. 2000. <i>The Infinitive</i>. Iași: Institutul European.</p>
<p>3.1. Părțile secundare ale propoziției: complementul direct, indirect, prepozițional</p> <p>3.2 Exerciții</p> <p>(O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.ap.CT1.2)</p>	<p>Prelegerea, exemplificarea, lucrul individual și în perechi, conversația</p>	<p>Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminariile nr. 2 și 3.</p> <p>Prezentare PPT/ handouts</p> <p>Bantaș, A. 1996. <i>Descriptive English Syntax</i>. Iași: Institutul European.</p> <p>Berk, L.M. 1999. <i>English Syntax: From Word to Discourse</i>. New York & London: Oxford University Press. (selecție)</p> <p>Cornilescu, A. and Iclezan-Dimitriu, I. 2000. <i>The Infinitive</i>. Iași: Institutul European.</p>
<p>4.1. Părțile secundare ale propoziției: complementele circumstanțiale</p>	<p>Prelegerea, exemplificarea, lucrul individual și în perechi, conversația</p>	<p>Prezentare PPT/ handouts</p> <p>Bantaș, A. 1996. <i>Descriptive English Syntax</i>. Iași: Institutul European.</p>

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

4.2. Ordinea cuvintelor în propoziție; inversiunea sintactică		
4.3 Exerciții (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.ap.CT1.2)		
5.1 Sintaxa frazei – introducere	Prelegerea, exemplificarea, lucrul individual și în perechi, conversația	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 5.
5.2 Tipuri de propoziții subordonate I (subiective, predicative, complete, atributive, apozitive)		Prezentare PPT/ handouts
5.3 Exerciții (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.ap.CT1.2)		Bantaș, A. 1996. <i>Descriptive English Syntax</i> . Iași: Institutul European. Graver, B.D. 1995. <i>Advanced English Practice</i> . Oxford: Oxford University Press. (capitolele cu exerciții de sintaxă)
6.1. Tipuri de propoziții secundare și contextele în care se folosesc II (condiționale, de scop, consecutive, de cauză, de timp, de loc, de mod)	Prelegerea, exemplificarea, lucrul individual și în perechi, conversația	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 6.
6.2 Exerciții (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.ap.CT1.2)		Prezentare PPT/ handouts Bantaș, A. 1996. <i>Descriptive English Syntax</i> . Iași: Institutul European. Graver, B.D. 1995. <i>Advanced English Practice</i> . Oxford: Oxford University Press. (capitolele cu exerciții de sintaxă)
7.1 Recapitulare și exerciții în vederea examenului	Exemplificarea, lucrul individual și în perechi, conversația	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 7.
7.2 Discutarea cerințelor pentru examen (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.at.CT1.1, O.ap.CT1.2)		

Bibliografie

Bantaș, A. 1996. *Descriptive English Syntax*. Iasi: Institutul European.

Bădescu, A. 1984. *Gramatica limbii engleze*. București: Editura Științifică și Enciclopedică.

Berk, L.M. 1999. *English Syntax: From Word to Discourse*. New York & London: Oxford University Press.

Celce-Murcia, M. and Larsen, D. 1999. *The Grammar Book: An ESL / EFL Teacher's Course* (2nd ed.). Heinle&Heinle.

Cornilescu, A. and Iclezan-Dimitriu, I. 2000. *The Infinitive*. Iași: Institutul European.

Crystal, D. 1995. *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Evans, V. 2002. *CPE – Use of English 1 for the revised Cambridge Proficiency Examination*. Newbury: Express Publishing.

Greenbaum, S. and Quirk, R. 1996. *A Student's Grammar of the English Language*. Harlow: Longman House.

Graver, B.D. 1995. *Advanced English Practice*. Oxford: Oxford University Press.

Leech, G. and Short, M. 2007. *A Linguistic Introduction to English Fictional Prose* (2nd ed.). Harlow: Pearson Education.

Swan, M. (1996) *Practical English Usage*, Oxford: Oxford University Press.

Vișan, R., Vișan N. and Protopopescu, D. 2014. *New Perspectives on English Grammar*. Iași: Institutul European.

8.2 Seminar / laborator	Metode de predare	Observații
		<p>Se va avea în vedere participarea fiecărui student la activități. Se va pune accentul pe aspectele dificile legate de sintaxa frazei.</p> <p>Exerciții pe temele abordate la curs (tipuri posibile: cloze tests, rephrasings, fill in the right form, translation, error correction). Ilustrarea dificultăților sintactice în contextul traducerii din limba B în limba A și retur.</p> <p>Se pot aduce modificări bibliografiei și metodelor propuse, în funcție de nevoile studenților.</p>

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

1.1. Introducere 1.2. Acordul între subiect și predicat (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.at.CT1.1, O.ap.CT1.2)	Lucrul individual, în perechi și în grup	Handouts
2. Complementul direct, indirect și prepozițional I (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.ap.CT1.2)	Lucrul individual, în perechi și în grup	Handouts
3.1 Complementul direct, indirect și prepozițional II 3.2 Clarificarea cerințelor pentru testul programat în săptămâna următoare (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.at.CT1.1, O.ap.CT1.2)	Lucrul individual, în perechi și în grup	Handouts
4. Propozițiile subordonate atributive (I) (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.at.CT1.1, O.ap.CT1.2)	Test 1 Lucrul individual, în perechi și în grup	Handouts
5.1 Propozițiile subordonate atributive (II) 5.2. Propozițiile subordonate circumstanțiale condiționale (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.at.CT1.1, O.ap.CT1.2)	Lucrul individual, în perechi și în grup	Handouts
6. Propozițiile subordonate circumstanțiale de timp, mod, loc, scop, cauză (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.at.CT1.1, O.ap.CT1.2)	Lucrul individual, în perechi și în grup	Handouts
7.1 Propozițiile subordonate circumstanțiale concesive și consecutive 7.2. Recapitulare pentru examen (O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.at.CT1.1, O.ap.CT1.2)	Lucrul individual, în perechi și în grup	Handouts

Bibliografie

Graver, B.D. 1995. *Advanced English Practice*. Oxford: Oxford University Press.
 Evans, V. 2002. *CPE – Use of English 1 for the revised Cambridge Proficiency Examination*, Newbury: Express Publishing.
 Foley, M. And D. Hall. 2003. *Advanced Learners' Grammar: A Self-study reference&practice book with answers*. Harlow: Pearson Education.
 Hewings, M. 1999. *Advanced English Grammar in Use with Answers*. Cambridge: Cambridge University Press.
 Vince, M. 1994. *Advanced Language Practice*. Oxford: Macmillan Heinemann.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

La finalul cursului, studenții vor stăpâni un set de competențe profesionale de descriere, clasificare și utilizare corectă, la nivel avansat, a sistemului sintactic al limbii engleze, necesare atât pentru activitatea de traducător și interpret, cât și pentru alte activități profesionale desfășurate în limba engleză (de exemplu documentarist, corector, tehnoredactor, asistent de cercetare în lingvistică).

10. Evaluare*

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs și 10.5 Seminar	O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.at.CT1.1, O.ap.CT1.2	Evaluare sumativă – două teste scrise Textele vor consta în exerciții la prima vedere, de diverse tipuri, cu care studenții sunt familiarizați de la curs și seminar. Exercițiile vor acoperi toată materia studiată (sintaxa propoziției simple și a frazei) și va testa dacă studenții stăpânesc structurile sintactice ale limbii engleze la nivel avansat, un vocabular conceptual de bază, precum și traducerea corectă a unor propoziții/ fraze din limba A în limba B și retur.	

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

		Testul 1 – sintaxa propoziției simple	4 puncte (40% din notă)
		Testul 2 – sintaxa frazei	4 puncte (40% din notă)
	O.c.1.1.1, O.c.1.1.2, O.ap. 1.2.1, O.ap.1.2.2, O.at.CT1.1, O.ap.CT1.2	Evaluare formativă: Participarea activă la cursuri și seminarii. <u>Se vor acorda:</u> ✓ Până la 1 punct pentru participarea la curs (se vor lua în considerație participarea constantă pe toată durata cursului și activitatea susținută – teme, discuții) ✓ Până la 1 punct pentru participarea la seminar (se vor lua în considerație participarea constantă pe toată durata seminarului și activitatea susținută – teme, discuții)	2 puncte (20% din notă)

10.6. Standard minim de performanță:

Se acordă nota 10 pentru acumularea a 10 puncte, dintre care

- 2 puncte pentru activitatea de seminar și de curs;
- 4 puncte pentru testul 1;
- 4 puncte pentru testul 2.

Se acordă nota 5 pentru 5 puncte acumulate conform criteriilor de mai sus. Se pune condiția ca studenții să obțină notă de trecere la fiecare test.

Pentru sesiunile de restanță și mărire de notă se aplică aceleași criterii.

Activitatea de seminar și curs nu se poate recupera decât prin recontractarea cursului în următorul an universitar.

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Data completării

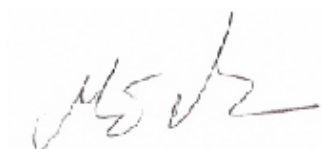
09.02.2018

Semnătura titularului de curs

Lect. dr. Irina Diana Mădroane

Semnătura titularului de seminar

Lect.dr. Irina Diana Mădroane



Semnătura șefului catedrei/departamentului

Conf. dr. Codruța Goșa

